

## C4MA

Enc.1: Entonces, la pregunta de rigor, ¿dónde nació?

Habl.: Nací en ... San Antonio de Los Altos, en el Estado Miranda, todo es Distrito Guaicaipuro, hasta hace poco fue Distrito Guaicaipuro, en el 1937. Entonces en ... duré muy poco tiempo en el pueblo eh ... me trajeron al Valler, que hasta la fecha de mil novecientos cin.. eh ... hasta ahora 1983 vi.. duré viviendo en El Valle. Pa' la época en que yo ... mm ... llegué a ... a Caracas, pues, al Valle ... este ... las zonas eran muy típicas, muy ... todavía muy ... colonial, si se quiere. Había todavía había el tranvía y las bodegas todavía eran pulperías, no habían abastos sino pulperías, se veían los burros en la calle con las cargas de cambur, las cargas de ... flores que traían de la montaña, y habían grandes haciendas como la hacienda La Rinconada, por ejemplo, la hacienda Tazón que eran grandes haciendas de ... mm ... café ... de ... mm ... tabaco ... sembradíos de tabaco; y uno andaba por todas esas haciendas, porque había mucho mango. En esa época habían tantas frutas en ... todas esas áreas; habían mangos, habían pumarrosas, por la orilla del río que era ... todavía la gente utilizaba para ... para bañarse, inclusive, para uso doméstico se usaba el río; ésa fue ... por allí por el año ... '38, '39, '40, todavía el río era limpio, el río Guaire, lo que llaman el río Valle, que es ... es empalme con el río Guaire, pues; el río San Pedro ... el río San Pedro que une acá en ... cerca de la Universidad Central, pues. Se unen los dos ríos, a la altura de los estadium se unen los dos ríos; río San Pedro, río Valle. Bueno, así fue pasando el tiempo ¿no? Y uno ... mm ... este ... estudiábamos en una escuelita muy ... muy ... muy común, que ahora es casi una escuela muy importante ¿no?, que es la Escuela Piar; la Padre Mendoza, estudiamos hasta cuarto grado, daban hasta sexto grado. Después, bueno, el bachillerato sería en Caracas. Nosotros conocimos hasta el sis.. era tan ... tan pueblerino que no ... todavía no se veía ... ese auge de liceo de ... solamente, a lo mejor, la Escuela Técnica Industrial, que la estaban haciendo, no sé, eso creo que fue en el año cuarenta y ... '51, por ahí tenía la Técnica Industrial, que casi no la utilizaron por ... la misma época de la dictadura ¿no? Pero en El Valle no habían liceos, solamente habían dos escuelas, la Escuela Piar y la Padre Mendoza, donde daban hasta el sexto grado. Y yo escasamente estudié hasta cuarto grado allí, pues, y más el trabajo ... tenía que compartir trabajo con estudio ... más trabajo porque tenía que ayudar a mi familia, mi mamá que estaba ... es decir,

y éramos solos con ella y teníamos que ...

Enc.1: ¿Y en qué trabajaban?

Habl.: Bueno, hacíamos distintos trabajos. Por ejemplo, ca.. cargar agua, hace oficio de tipo doméstico, hacer mandados, este ... buscar leña; todavía habían los fogones. Nosotros en la época en que tuvimos viviendo aquí cerca de ... Los Ilustres, lo que es hoy el IPSFA, detrás del IPSFA ... ¿el ... el IPSFA es? ¿los almacenes militares? Allí había una barriada que se llamaba La Crucecita, pero muy ... muy campesina, todavía habían conucos y sembradíos a la parte baja ¿no? Entonces, bueno, uno tenía que buscar el agua, buscar leña. En mi casa se cocinaba con leña hasta ... sería hasta el 1947, '48, que le expropiaron eso a una compañía americana para hacer lo que es hoy Santa Mónica y Colinas de Santa Mónica ¿no? Este y ... había que venir a muy lejos a La Bandera, a la ... a la Nueva Granada a hacer los mandados, a comprar el querosén, a buscar ... eh ... algunas comidas ... tipe.. ¿cómo se llama? comunes, pues, lo más fácil, la carne, la caraota, que era muy barata en ese entonces, un kilo de ca.. de carne costaba cuatro bolívares, cuatro bolívares un kilo de carne, buena, de primera. Este ... se compraba ... la caraota costaba ... uno cuarenta, serían ... veintiocho puyas ¿no?, veintiocho centavos un kilo de caraota ¿no? Un kilo de maíz costaba doce centavos, y con poca cosa mi mamá hacía el mercado y yo tenía ... y mis hermanos los íbamos a buscar, pues. Y uno aprovechaba de esa parte ... todavía de campo, que estaba ahí mismo; lo que es la Escuela Militar, todas esas zonas eran ... sembradíos de ... pepino, berenjena, repollo, todos los vegetales, todos los vegetales; las verduras. Y por la misma margen del río habían frutas como ... pumarrosa, pumagás, mango, y naranja que habían en algunos corrales, y uno se metía, y se robaba alguna. Bueno, imagínate tú, toda aquella parte de ... de lo que era la zona más rural del Valle; luego al despropiar eso nos cambiaron mm ... nos quitaron, nos sacaron de allí y fuimos a adquirir al barrio Bruzual del ... de la parte del Valle, la parte del primer ... el primer barrio del Valle se llama Bruzual. Hay otro que se llama San Antonio, pero eso ya pertenecía a La Bandera, pues, aho.. casi, sí. Y si compramos una casita allí, pues, y tuvimos viviendo hasta ... casi hasta la fecha. Hubieron ... y luego este ... mm ... conociendo todas esas áreas, de repente iba a Caracas, una Caracas todavía de los techos rojos. En el mercado de ... principal que ... tenía o ... tuve la oportunidad de ir varias veces con una señora, que la acompañaba a hacer mandados y a traerle la bolsa; nos íbamos al mercado. Y yo aprovechaba de

comerme, por ejemplo, un mondongo en real y medio ¿no? Una totuma de mondongo, no una olla ni una escudilla, una totuma de mondongo con ... con una arepa, bueno, eso costaba real y medio, pues. Y un vaso de jugo de frío ... de frutas natural costaba una locha; de guanábana, de naranja, cualquier fruta, una locha ¿no? Y ... se veía lo típico todavía del mercado. Eso es hasta el año '48, '49 hasta el '50 por ... por ahí más o menos ¿no? Este ... mm mayormente íbamos los sábados a hacer esa compra. Yo acompañaba a la muchacha, la ayudaba a llevar los corotos y ella me daba mi bolívar; me pagaba un bolívar pa' ir con ella hasta allá, desde El Valle a ... a San Jacinto, que estaba el mercado ¿no?

Enc.1: ¿En qué se iban?

Habl.: Nos íbamos en un autobús de tablita, que tenía ... para marcar el pasajero tenía una maquina ¿no?, y eso con un ... con una cabuyita iban marcando unos números ... pa' ver ... identificar la cantidad de pasajeros que subieron y costaba una locha. Del Valle, de la Plaza El Valle a la esquina de San Jacinto a Plaza España, que llegaba el autobús, cobraban una locha. Bueno, de allá pa' acá nos veníamos en el tranvía. Pa' que tú veas. Fíjate la edad que no parece que fuera el tranvía del año 1800. El tranvía duró funcionando creo que hasta el año '49, '48, todavía funcionaba. No todos, pero sí algunos. Yo tuve la oportunidad de subir al tranvía de ... de ... de ... de Puente Hierro ... a la Plaza El Valle, lo que llaman El Piache, era un sitio donde guardaban los tranvías, que giraba el tranvía sobre una base y lo volvían a poner en posición, que cambiaban la percha la ... que hacía el contacto eléctrico y ... costaba cuatro centavos; cuatro centavos costaba ese pasaje que era una aventura, pues. Irse pa' Caracas en el tranvía. Yo creo ... era un gran paseo. Uno recogía por ... a lo mejor habían guayabas por el camino ¿no? y uno ... Sí porque era descubierto, eso parecía un rancho ¿no? tenía un techo, lo demás zona descubierta y unos bancos de madera. Simplemente, no tenía ... sino una rueda ahí para girar ... el piloto, y siempre pendiente que no se des.. no se soltara la ... el contacto ese que creo que es el de la percha, se llamaba ¿no? Bueno, imagínate tú, eso duraba casi...tres cuartos de horas o una hora para llegar a Plaza España ¿no?, en algunas partes se aguantaba por ... por la ... lo ... lo ... ¿cómo se llaman? el desnivel del terreno ... el tranvía se aguantaba y ... bueno, uno tenía que ...

Enc.1: [?].

Habl.: Bueno, sí ... Eso ... mm ... [interrupción]. Bueno, fijate tú, los juegos más comunes eran ...

mm ... picar troya; picar troya con trompo, metra, este ... jugábamos papagayo, muchos papagayos. Uno hacía el papagayo más grande y era el rey ¿no?, y le ponía cortadores con hojillas, para cortarle al enemigo el papagayo que estaba cerca. Hacían una crucetas con hojillas ... en el rabo, en la cola del papagayo y ... y entonces uno hacía que el papagayo ... se desplazara hacia donde estaba el otro y se lo cortaba; esa era una victoria ¿no? Eh ... papagayo con veradas que sacábamos del mismo río, pues. El río tenía por toda la margen, de izquierda a derecha, tenía mucha caña amarga y eso eran flores de ... de verada; bueno, uno iba pa' la montaña: "Vamos a buscar". Todo el mundo, era un grupo, era una..una pata, una ... lo que llaman ahora una pata ¿no?, una pandilla a buscar ... Y hacíamos los papagayos, terminaba la época del papagayo, que era el ventarrón, entraban los vientos ... a Caracas, que muy poco se ven ahora ¿no?

Enc.1 y 2: Sí.

Habl.: Mucho viento, mucha brisa, inclusive, hacía mucho frío. Más adelante hablaremos del patinaje y las mesas ... de diciembre ¿no? Bueno, jugábamos el trompo. Uno hacía su trompo con ... con un trozo de guayabo, [ruido] con un tallo de guayabo, uno hacía su trompo, lo elaboraba, le ponía su clavo. Entonces ... picar la troya ¿no?, ése era un gran deporte, además uno destacaba su calidad como ... buen jugador y de paso que tenía un buen trompo, pues, tenía calidad. No se rompía fácil, porque después que uno llegaba al trompo, hacía las ... eh ... ganaba la troya, uno tenía que reventar el trompo, henderlo en dos trozos, pues, en dos ... en dos pedazos, abrirlo. Bueno, este ... después el juego de metra; también tenía su época ¿no? Por Semana Santa se jugaba la pirinola, que todavía se está jugando ahora ¿no?, pero muy poco. Ya relacionado con lo ... la época antigua con ésta, ya la gente no juega nada. Ya es un deporte ... ese tipo de ... de juego, de ... de jugar ... picar la troya, de jugar el ladrón librao ... ése eran ... eso es un tipo de deporte, como no habían campos deportivos, no se hablaba de ... beisbol, no se hablaba de otros deportes porque no existían. El beisbol que era lo que más se jugaba aquí en Caracas en esas épocas de mi juventud era ... más que todo beisbol y bolas criollas. Ése no era deporte para nosotros, pues. Estaba ... nosotros no íbamos ni siquiera al estadium, pues. Eso era ge.. deporte para gente grande; bolas criollas que era el deporte más común, y el deporte beisbol ... Nosotros inventábamos su deporte, que era eso jugar metra, jugar ladrón librao, jugar seguidilla, cosas tan insólitas. Que ahora a mí me da temor ver a un muchacho en un ... en un árbol ¿no? Nosotros

hacíamos seguidillas sobre los mangos, en la orilla del río ¿no?, altísimo; saltar de una rama a otro como un mono, y caer ... destapándose el ... que lo iba a tocar pa' que no ... es decir, lo que llamaban uno ahora, lo que llaman La ere. ¡Es La ere! Entonces uno formaba ese escándalo con ... era sumamente peligroso ¿no? Imagínate tú, una altura de cuatro o cinco metros, montado en una mata de mango, saltando de una rama a otro. Ése era un juego, que destacaba calidades y ... y ... no temor al ... al peligro, pues. Bueno, otros juegos comunes eran ... mm ... correr en bicicleta y hace.. ... a lo mejor, alguno tenía bicicleta o dos, y hacía eh ... echaba apuestas, hacía carreras. Pero muy poco así, en deportes no, porque no existían, además uno casi no tenía tiempo; en el caso mío. Yo no tuve mucha infancia. Te estoy hablando de escapadas así, pero no constantemente, esa infancia que tiene ahora la gente, apartada para hacer su deporte, para hacer ... Más ... más que yo ayudaba mucho a mamá; tenía mucho trabajo y yo tenía que ... era su ... su mano derecha, pues tenía que estar con ella constantemente ayudándola ¿no? Entonces no ... no hacía mucho deporte. Lo que más me gustaba era escaparme pa' el río a bañarme a ... a las pi.. a los pozos. Habían lagunas por ahí por donde está la Escuela Militar, habían grandes lagunas ... que formaban los saques de arena, y uno se bañaba. Ése era ... ése era un gran deporte, que pen...

Enc.1: Era la piscina.

Habl.: Sí, ese es la gran piscina ¿no?, los saltos y ... ajá. Bueno, y ése es más o menos el tipo de deporte. Ahora ... la otra parte es las misas de aguinaldo. Imagínate tú, qué proeza era conseguir dieciséis bolívares para com.. para comprarse un par de patín *winchester* segunda ¿no? Y ... un ... un patín *winchester* primera costaba ... dieciocho bolívares ¿no? Eso era más todavía porque yo compré *winchester* primera ¿no? Yo conseguí real. Y ... la otra parte era el *Kingston*, costaban veinticinco. Pero, imagínate tú, el que usaba el patín *Kingston*, para esa época que era tan difícil, uno le decía alguien dame un centavo, ahora le dicen a uno, cualquiera: "Dame un fuerte, dame un bolívar". Antes le decían: "Dame un centavo" Y uno era feliz con un san.. con un centavo uno compraba ... este ... un bizcocho, un centavo de bizcocho le daban tres bizcochos. En una panadería en El Valle, que se llamaba la panadería El Cenizo, uno iba a comprar pan frío. ¿Tú sabes cuál era el pan frío? El que no vendían de ... de seis a ocho de la mañana, lo entregaban ... y ya ese pan era frío hasta las once. Lo entregaban y volvían a poner pan nuevo, ya ese pan se consideraba frío. Ahora uno come pan de tres días

Enc.1: Sí

Habl.: y ... si quieres cómetelo ¿no?

Enc.1: ultrafrío.

Habl.: Ultra frío, parecen una piedra ¿no?

Enc.1: Sí.

Habl.: Bueno, este ... entonces uno iba a comprar la señorita. "¡Un real de señoritas!". Le daban una bolsa ... Y me acuerdo que en El Valle había un ... había una bodega llamada Bodega Punta Brava. Pero una bodega de estas típicas, que vendía este ... aperos para burros, escardilla, chícoras, mecates, todo esos arrebiates de ... de ... de labranza y de ... Entonces el señor ponía una ... una batea de cambur, grandísima, un bateón de cambur y le ... y uno le decía: "Dame una locha de cambur". Le decía: "¿Trajiste dónde llevarlo?". Se llamaba L.; él se murió hace poco ¿no? Entonces una locha de cambur, era en un periódico; que uno tenía que llevar su periódico, y le ponían todos sus ... sus poco de cambur ahí, que podían ser doce cambures ¿no?, diez. "Coge los más maduritos pa'que lleves más". Imagínate tú, ahora vale un kilo de cambur siete bolívares, si quieres y si no lo dejas. Cosas así, pues. Entonces ... mm ...quiero decirte lo de los patines que era tan difícil. Entonces uno iba juntando su bolivita en un perolito, un perolito de salmón; de salmonete de caigüire, que costaba siete puyas. Ahora valen.. como dos cincuenta una lata de esa ¿no? Y ahí iba depositando uno los centavitos, compraba ... sus patines *winchester*. Bueno, eso era la ... la ... la emoción del año. El patinaje, las vie.. las misas de aguinaldo empezaban el dieciséis de diciembre, terminaban el veintitrés. Entonces uno se iba pa' Los Caobos. Del Valle patinando hasta Los Caobos a las tres de la mañana ¿no? Pero no había malandro, no había ... nadien que se metiera con nadie, pues. No había temor a nada de eso; era una emoción; todo el mundo a patinar. Las misas de aguinaldo ¿no? Pero había una cosa muy importante, uno patinaba hasta las seis de la mañana. De aquí para allá pasaban los burreros que iban a Quinta Crespo, ya habían eliminado el mercado de San Jacinto; llamaban "los burreros", eran unos viejecitos isleños ... de cachimba, muy ... muy campesinos, pues, de las Islas Canarias; tenían una carreta que parecía una vitrina ¿no?; eso lo llenaban ellos de frutas y verduras ... pero los cambures y algunas frutas las guindaban por fuera con ganchitos ¿no?, entonces nosotros los agarrábamos ... como ese burrito no daba mucho, le robábamos una mano de cambur. ¡Bueno!, ellos nos decían de todo

pero no había esa ... una agresión de ... no era un robo, un atraco, sino quitarle una mano de cambur, pues. ¿Quién se la quita?

Enc.1: /[?]./

Habl.: /Se la quita .../ Exacto. Se la quito yo. Bueno, *okey*, el más bravo del ... del ... del grupo le quitó la mano de cambur al isleño. Entonces uno se repartía los cambures. Después pasábamos por las puertas, habían ... dos litros de leche, este ... el periódico y una bolsa con pan. Un pan muy famoso, que llaman Pan francés o Pan de piquito. Yo no sé si ...

Enc.1: Todavía.

Habl.: Ya no existe, eso ...

Enc.1: No, existe pero ... .

Habl.: Exacto. Entonces ese pan ... nosotros ... ése era el desayuno. Después que venía de la misa, recibíamos eso como trofeo por ... por haber patinado. Nos robábamos su pan, nos robábamos sus cambures. No nos cogíamos el periódico porque no nos interesaba. Eso era ... eso era cuestión de mayores el periódico.

Enc.1: ¿Y cómo era la prensa entonces?

Habl.: Bueno, mira, yo conocí, por ejemplo eh ... La Esfera, El Universal, El Morrocoy Azul. Mi papá lo llevaba todavía al campo, tuve oportunidad de ver esos periódicos hasta el año '46. Estaba muy muchachito todavía, ¿no? Mm ... lle.. veía ... él veía su Morrocoy Azul porque papá era muy letrado ¿no? Era del campo pero él ... no había vivido en ... en el campo toda la vida; él nació en San Juan y conoció a mi mamá en el campo y, se juntaron y, bueno. Empezamos así ... se quedó allá, se hizo ... su mundo allá. Pero él sabía leer y escribir. Nos enseñó muchas cosas; el libro Primario, el libro Mantilla;

Enc.1: Mm.

Habl.: aquel famoso libro Mantilla, que creo que lo hizo ... José Martí, de Cuba, algo así ¿no? O fue el que lo elaboró, el que planificó, algo de eso es. Pero tiene que ver bastante con ... José Martí, el apóstol ¿no?, el apóstol de Cuba. Nos enseñaba las letras en el libro Mantilla, el abecedario, pues, lo que nosotros conocíamos. Yo pienso que ese libro fue tan importante para nosotros los que ... para aquella ... pa' aquel tiempo, aquella generación. Era un libro tan didáctico, tan importante que uno lo asimilaba y de ahí aprendía otras cosas con ... a partir de ese

libro Mantilla; además nunca lo vi. Ustedes no vieron nunca ese libro ¿no?, ¿en ninguna parte, ni en una biblioteca?

Enc.1: [?].

Habl.: Era el libro Mantilla. Ajá. Bueno ... este ... ya perdí el hilo yo. Bueno.

Enc.1: Eh ... te había preguntado era del ... cuando tú hablaste del Cojo Ilustrado [?].

Habl.: Ajá. Bueno, eso no ... realmente no teníamos acceso a ese tipo de ... por lo menos El Cojo Ilustrado, eso ... eso no ... no.

Enc.1: [?].

Habl.: No. Pero sí había ese ... El Morrocoy Azul, La Esfera, El Nacional y El Universal. Eran ... periódicos bastante conocidos. Había mucha gente que mandaban a comprar a uno el periódico; y venía un suplemento muy importante dentro del periódico, venía el Fantasma y otros personajes así. Y uno se emocionaba pa' ir a comprar La Esfera porque traía el suplemento, y se lo daban a uno, imagínate tú.

Enc.1: Claro.

Habl.: Tremendo suplemento. Uno iba, llegaba al barrio con suplemento, y era para ... disfrutar del Fantasma, El Capitán Maravilla de ... otros personajes; todavía Lorenzo Parachoques estaba todavía igualito, pues, Lorenzo Parachoques [risas].

Enc.1 y 2: [?].

Habl.: Los mismos personajes de ... que todavía están igualitos, no han ... no han envejecido.

Enc.1: [?].

Habl.: El Fantasma porque él tiene que ... bueno [risas]. Bueno.

Enc.2: Mire ¿y no hizo travesuras? ¿No te acuerdas de alguna travesura?

Habl.: ¿Travesuras? Bastante. Cómo no.

Enc.2: Cuéntame una, pues.

Habl.: ¿Una de mis travesuras?

Enc.2: Mjm.

Enc.1: La más famosa.

Habl.: Este ... eh ... Bueno, una de mis travesuras era por ejemplo eh ... tumbarle el papagayo a un ... a un compañero con una atarraya. Él estaba volando su papagayo en el cerro y yo con dos

pedras como dos boleadoras de esas que ... le tumbaba su papagayo y ... esa era una emoción ¿no? Quitarle el papagayo ... Una ... una vez, como [?] así, estaba ... le tumbé un papagayo a un tipo, y el tipo se me vino encima ... y me revolcó en un pantanero ¿no?, en ... en una cloaca que bajaba por el barrio, y de repente yo logré a.. agredirlo más, pues, le rompí la boca, y entonces vino el papá y la mamá, y me cayeron a mí, y me dieron una paliza. Me dieron unos ... con la correa me dio el señor, y la señora me rasguñó todo. "¿Cómo me le pegas a O.?". Y O. era más grande que yo, O., tenía ... como once años, y yo tenía nueve, pero le gané la pelea porque, a lo mejor, tenía más fuerza, más ... más agilidad de ... y eh ...

Enc.1: O sabías pelear.

Habl.: Exacto. Pero ... en esta oportunidad me agarraron fueron los tres. Yo aporreé a ... a ... a O., el muchacho. Él se acuerda ahora y me dice: "¿Te acuerdas ... " [tocan a la puerta] Perdón. [interrupción] Le di su ... le ...

Enc.2: ¿Y qué te decía O. ahora?

Habl.: O., ahora me dice: "Chico ¿tú te acuerdas de aquella pelea?" "Cómo no, chico". "¿Por qué no nos agarramos?" "No, No, ahora menos chico, ahora es como ... " [risas]. Sí, pero era..era ... ese ... ese tipo de pelea que un ... no había rencor. Ahora que cualquiera pelea con una persona este ... le saca un revólver a uno, o lo manda a agredir con otra persona.

Enc.2: Mjm.

Habl.: En este caso no, pues, era la pelea callejera, pues. Uno iba al cine, al cine Roxy -una anecda buena- a ver la película, por ejemplo, El Imperio del Submarino, la gran serie ¿no? Esa era en cuatro capítulos. Este ... El capitán ... El ... Pirata Fantasma, Los Peligros de Nioka ¿Ustedes no han oído nunca de esa película?

Enc.1: Nunca.

Enc.2: No.

Habl.: Los Peligros de Nioka. Uno iba a cambiar suplemento al cine, y siempre venía un guapo a quererle quitar a uno su suplemento, de otro barrio. Y se formaba la pelea, entonces el grupo de uno, pues ... se defendía.

Enc.1: La pandilla.

Habl.: La pandillita: "Mire, están agrediendo a F.". Entonces ... por un suplemento, pero era una

cosa pasajera, pues, que no pasaba de ahí, pues.

Enc.1: Era parte del ... [?].

Habl.: Exacto. No era una agresión de que nos iban a esperar otra vez para agredirnos, que nos iban a ... dar unos tiros, una puñalada, nada de eso, pues, era una cosa pasajera, de muchacho.

Enc.1: ¿Y las muchachas?

Habl.: ¿Muchachas? Bastantes.

Enc.2: Cuéntenos una anécdota de muchachas.

Habl.: ¿Una anecda de muchachas? [risas]. Pero de ...

Enc.1: Las fiestas, pues, ¿cómo hacían eso ...?

Habl.: /Ah, las fiestas./

Enc.1: /Los arrocitos, pues./

Habl.: /Yo muy poco iba .../ muy poco iba a fiestas. Eh ... sí nosotros ... Yo nunca me emocioné por ... por ... por ir a fiesta, a bailar. Primero, no sé bailar, hasta ahora no sé bailar. No sé como ... yo sé dar brincos y saltos pero no sé bailar.

Enc.1: Sí.

Habl.: No me ... preocupé mucho ... íbamos a las fiestas porque habían ... para esa época estaban muy de moda la Sonora Matancera, y aquellos cantantes famosos de boleros, Panchito Rizé, Daniel Santos.

Enc.1: Sí.

Habl.: Y a mí me gustaba ese tipo de música popular. O me gusta, porque tengo en mi casa mucha música popular y ... mucha música vieja, Barbarito Diez, Panchito, Daniel Santos. Sólo para oír, pero no pa' bailar, pues, ya el bolero tiene su ... su estilo, su clase aparte ¿no?

Enc.2: Claro.

Habl.: Pero sí íbamos a las fiestas ¿no?, a bebernos los traguitos de los ... los que iban dejando. Si bebía mucha Cuba libre ¿no?

Enc.2: [?] verdad que sí.

Habl.: Que la ... la Cuba Libre no es de ... después de la cuestión de Fidel, eso creo que era antes porque la gente hablaba de la Cuba libre.

Enc.1: La Cuba Libre.

Habl.: Creo que se hablaba de otra libre, de otra libertad de Cuba antes de ... de esa, pues. Entonces la gente uno le ... le ponían su vaso y uno se lo quitaba, y de repente uno estaba rascado. "¿Y cómo se rascó éste si no le han dado un traguito?" [risas]. Y ... y ... ajá, y uno iba pa' las fiestas, y se cogía lo que había, los pasapalitos, pero nunca ... por lo menos ... en el ... caso mío no me gustaba mucho esa participación de la fiesta como ahora que la gente se emociona; la discoteca, la miniteca y todas las cosas ¿no?

Enc.1: ¿Y la ... y lo de año nuevo? ¿Cómo lo recibían?

Habl.: ¿El Año Nuevo en mi casa?

Enc.1: Mjm.

Habl.: Eso era fantástico. Mi casa en ... mi mamá, por ejemplo, empezaba por hacer un ... un dulce de cabello de ángel ... como tres meses antes para comer el Año Nuevo. Dulce de cabello de ángel con piña y papelón, eso lo dejaban fermentar ¿Cómo es? este ... macerar o

Enc.2: Mjm.

Habl.: eh ... se llenaba de hongos como una ga.. un algodón así muy sabroso. Y después era que ... Mi padre decía ahora es que ese dulce está bueno. Y yo le decía: "Pero, bueno, y eso ... eso tenía una ... un moho por encima como algodón ¿no?" Este ... hacían caratos ... y hacían las hallacas, pero así en cantidad industrial. Cuando un kilo de carne costaba tres cincuenta ... carne de guisal costaba tres bolívares, un kilo de carne fina cuatro bolívares ... lo que no usaban eran mucho ... la aceituna, la alcaparra, eso eran artículos que no se usaban mucho. Y era una hallaca criolla, yo pienso que la hallaca sigue siendo un ... ¿cómo se llama? una comida indígena,

Enc.2: Mjm.

Habl.: que no lleva tantos aditamentos, tantas químicas, tantas cosas que le ponen ahora, que hasta le ponen ciruela,

Enc.2: [?].

Habl.: y le ponen eh ... ruedas de ... de ... de tomate, y cosas así. En mi casa hacían una empanada típica, pues. Y la siguen haciendo, y hemos aprendido con ella ... a seguir haciendo las cosas así típicas. Las ... las ... las hallacas con su guiso de carne, con su vegetales ... verdes, pero nunca ese ... esos pegostes, que si granos de garbanzos y cosas así.

Enc.1: ¿Y se reunían en casa? [?]

Habl.: Sí. Nos reuníamos todos. Bueno, los que tomaban este ... mi ... Yo tenía un hermano que hacía leche e' burra ... imagínate ... es ... eso era como ponche crema ¿no?

Enc.2: Sí.

Habl.: Yo no sé dónde aprendió él, pero él hacía con dos botellas de ron hacía como seis botellas de leche e' burra.

Enc.2: Sí.

Habl.: Con leche condensada ... y nuez moscada, huevo, y hacía una cosa sabrosa, y eso se bebían eso ¿no? Mm ... bueno, y ponían su fiesta, pero en mi casa como éramos gente de campo ... todavía éramos ... gente de campo, nos sentíamos ... no había ese ... ese auge de ... de ... de música; yo porque me escapaba; muchacho siempre pa' las casas ajenas ¿no? Pero en casa no había sino un radio. Me acuerdo que era un rai.. un, un radio ... de madera con ... con cuatro estaciones, cogía como cuatro estaciones, muy bueno. Ahora no sé qué se hizo, pero existía un radio. Ese radio costó como doscientos bolívares, pues, que hoy en día son joyas ¿no?

Enc.1: Mjm.

Habl.: Todavía ... lo he visto en museos, esos tipos de radios, hasta en películas de esas de ... antiguas se ven ese tipo de radio ¿no? Bueno, y ponían su música a esperar el cañonazo ¿no? Eso era lo más emocionante ... dentro de la familia.

Enc.1: ¿Se oía el cañonazo?

Habl.: Bueno ...

Enc.1: ¿Usted lo oyó?

Habl.: No nosotros, porque estábamos lejos, pero sí había un cañonazo, en el cuartel ... La Planta,

Enc.2: Mjm.

Habl.: a las doce de la noche sonaba el cañonazo. Y en el cuartel de La Planicie, que hoy es en día, es el Museo Militar ...

Enc.2: Mjm.

Habl.: Este ... sonaba el cañonazo. Antes sería en Miraflores porque ... sonaba el cañonazo, y se oía el golpe, pe.. sería hasta los Jar.. por ahí en Los Rosales, el Prado de María, pero ... el gran cañonazo, y eso era emocionante. Ahora no vale la pena, porque uno ... Y ... y la gente ... este ... acostumbraba ... ir de casa en casa ¿no? Todo el mundo se abrazaba en la casa, entonces iba de

casa en casa dando el feliz año a todo el mundo. Ya no se usa. Ya eso parece que ...

Enc.1: Y el intercambio de comida en Navidad y todo.

Habl.: Exacto. Ése ... ése era la otra parte: "Llévale estas hallacas a la señora N.", y ... entonces la señora N.: "Llévale este dulce" ¿no?

Enc.2: Sí.

Habl.: "Llévale este dulce de lechosa que le hice" Yo no sé si todavía lo habrá la gente ... pero como ahora está todo tan caro, pues. Parece que sea difícil que la gente ... se ponga a estar repartiendo así hallacas y dulces. "Y llévale esta jarra de ... -o una perola ...

Enc.1: Mjm.

Habl.: ... eso de mucha jarra no existía tanto- llévale esta perolita de ... de gua.. de carato ¿no?".

Enc.2: ¿Y los carnavales?

Habl.: ¡Ah, los carnavales son famosos! [risas]. Yo tengo una anecda de un carnaval pero muy buena ¿no? En una oportunidad este ... y ... y se ... la reina del Valle, la mucha.. una muchacha del barrio por su belleza y toda su simpatía ganó el reinado de la parroquia. Y me eligen a mí como ... esclavo de la reina ¿no? [risas]. Perfecto, me pu.. me pusieron un turbante, y un ... una ... una cosa así como un centurión ¿no? Entonces yo andaba en mi ... en mi carroza con mi reina, y venimos a la fiesta del mismo barrio con la carroza, y alguien se le ocurrió jugarme una ... una cu.. oye, se formó una trifulca; hasta la reina le quitaron la corona y se perdió. Pero eso no hace mucho, eso harán como ... dieciséis años, más o menos. Todavía había el templete. Fíjate tú, esto tan simpático ¿no? Que ahora ponen un templete en una plaza de esas y se termina a tiros ¿no?

Enc.2: [?].

Habl.: Aquello ... aquello era ... este ... un templete, y iba una orquesta, y tocaba, y todo el mundo bailaba, y jugaban con papelillo, y con talco, y con agua colonia Sonrisa y ... había un talco Sonrisa muy ... muy conocido en El Valle, por lo menos, el talco Sonrisa, ése era el típico para jugar carnaval ¿no? Y ... agua colonia, *Jean Marie Farina*, ahora valen, *Jean Marie Farina* vale ahorita como cien bolívares un frasquito.

Enc.1: [?].

Habl.: Ése era famosa, valía hasta cuatro bolívares un frasquito de *Jean Marie Farina*. Entonces la gente ... ése era el ... el tipo de ... bueno, eh ... esa vez ... hasta esa vez hubo carnaval en el sitio

donde yo vivía en El Valle ¿no? Después de esa pelea; eso fue espantoso, hasta tiros sonaron ¿no? Porque todo el mundo salió a defenderme y ... total que yo perdí el turbante, y me quedé sin ... si ga.. andaba con una trusa, un traje de baño, y una ... y una ... así como un centurión de esos romanos ¿no? Pero todo eso lo perdí peleando, entonces salí con mi ojo morado y todo aporreado, se acabó el carnaval. Eso es más o menos. Pero era ... era un tipo de carnaval muy simpático ¿no? Desfilaban las carrozas por toda la parroquia. No solamente del Valle sino que iban de otras parroquias. Y ... tiraban los caramelos, imagínate tú, ésta ... ahora le zumban a uno un guaratarazo ¿no? Uno decía: "Aquí es, aquí es", y le zumbaban caramelos ¿no?, la reina y todo su séquito, su ... sus madrinas y toda su gente le zumbaban a uno caramelos.

Enc.1: [?].

Habl.: Sí, no y piedras ...

FIN